

## *El acervo documental del Archivo del Instituto Nacional de Estudios de Teatro. Manuscritos teatrales de la donación Mariano G. Bosch*

MOGLIANI, Laura / Instituto Nacional de Estudios de Teatro, Argentina -  
lmogliani@hotmail.com

RICATTI, Nicolás / Instituto Nacional de Estudios de Teatro, Argentina -  
ricattinicolas@gmail.com

*Eje: Archivos institucionales y personales - Tipo de trabajo: ponencia*

---

Palabras claves: INET – acervo - colección Mariano Bosch - manuscritos teatrales

### > **Resumen**

Presentación del Archivo del Instituto Nacional de Estudios de Teatro, para difundir el enorme acervo documental del INET, que lo posiciona como el primer y principal archivo de consulta para buscar las fuentes para poder estudiar la historia del teatro argentino. El Archivo Documental Histórico se fue conformando desde su fundación con las diferentes donaciones provenientes de figuras y personalidades del quehacer teatral argentino. Contiene un gran acervo documental, en parte dividido según el tipo de documento: fotografías de figuras del teatro nacional y puestas en escena, desde c.1890; manuscritos de textos dramáticos desde finales del Siglo XVIII; programas teatrales históricos y programas de mano de obras de teatro a partir el Siglo XIX, tanto de la ciudad de Buenos Aires como del interior del país y del extranjero; partituras correspondientes a temas musicales incluidos en obras teatrales del siglo XX, guiones tanto manuscritos como mecanografiados, donados por las compañías, en especial la Podestá-Ballerini, o el Teatro del Pueblo, en los cuales se pueden encontrar las anotaciones realizadas por los propios actores; afiches de difusión de puestas en escena en su mayoría de Buenos Aires y en menor medida del interior del país y del extranjero. Contamos también con fondos documentales originados en donaciones, que se han mantenido unidos por el principio de procedencia, como por ejemplo el importante Fondo "Jacobo de Diego" o el del Teatro Payró. Por su parte, el archivo audiovisual del INET está conformado por documentos sonoros y fílmicos de gran valor histórico, cultural y patrimonial, dado que son registros de puestas en escena significativas del teatro argentino, lo que los convierte en una importantísima fuente histórica para poder reconstruir cómo eran las representaciones teatrales en el pasado y gracias a ellas poder desarrollar el estudio de la historia de la puesta en escena en Argentina.

En ese marco, una de las colecciones más destacadas es la de manuscritos teatrales donados por el crítico Mariano G. Bosch y que reúne obras de los siglos XVIII y XIX, muchas de las cuales fueron representadas en Buenos Aires, en las décadas de 1830 y 1840, en el Coliseo Provisional de Comedias luego denominado Teatro Argentino.

## > Presentación

El Instituto Nacional de Estudios de Teatro se creó en 1936 junto al Teatro Nacional de Comedia, ahora denominado Teatro Nacional Cervantes. Ambas instituciones compartían la sede, la dirección de Antonio Cunill Cabanellas y el objetivo de “arraigar la convicción de que el teatro es un factor importante en el desarrollo espiritual de un país” (Comisión Nacional de Cultura, 1936: 79), para lo cual el Instituto llevó adelante una intensa labor de estudio y difusión de la historia del teatro nacional. Con este fin, se crearon la Biblioteca, la Hemeroteca y el Archivo Documental Histórico especializados en teatro en general y en teatro argentino en particular, que continúan su labor hasta hoy. En 1937, se creó la Comisión Organizadora de la Exposición y Museo Nacional del Teatro, que estuvo abocada a recolectar material para crear el Museo, que se inauguró el 19 de septiembre de 1938.

La prolífica labor de Antonio Cunill Cabanellas culminó cuando renunció a su cargo de director del INET y del Teatro Nacional de Comedia el 22 de octubre de 1940, y posteriormente, en diciembre de 1941, fue designado Antonio Saldías como director del Instituto Nacional de Estudios de Teatro, por lo que a partir de ese momento, ambas instituciones ya no compartieron más el mismo director.

El Instituto Nacional de Estudios de Teatro (INET) a lo largo de sus 87 años de historia mantuvo el funcionamiento de su Biblioteca, Archivo y Museo, continuando la realización de conferencias y publicaciones referidas al teatro. Nuestra institución recibe consultas de investigadores, docentes, estudiantes de todos los niveles educativos, público especializado y en general, tanto nacionales como extranjeros. Ha realizado numerosas conferencias y actividades de extensión cultural referidas al teatro, así como ha editado numerosas publicaciones especializadas. Muchas de estas publicaciones que el INET editó a lo largo de su historia ya están digitalizadas y disponibles para la consulta de lectores e investigadores en la página web del INET (<https://inet.cultura.gob.ar/info/publicaciones/>). Hemos compartido ya varios números de los “Cuadernos de Cultura Teatral”, publicación de los Ciclos de Conferencias organizados por el INET entre 1936 y 1943. Además, se encuentran en la página web números del *Boletín de Estudios de Teatro*, revista que se editó entre 1943 y 1950; de la *Revista de Estudios de Teatro*, en su primera etapa, entre 1959 y 1966; el *Boletín Informativo del Instituto Nacional de Estudios de Teatro*, que se publicó desde 1978 a 1980, y el *Boletín Pepino* el 88 publicado entre 2014

y 2015.

En la actualidad, el INET consta de una Biblioteca y Hemeroteca y un Archivo Documental Histórico, especializados en teatro en general y en teatro argentino en particular, y una Sala de Exposiciones. La Biblioteca "Jose Marial" está especializada en artes escénicas, y lleva su nombre en homenaje al reconocido investigador teatral José Marial (1913-1996). La misma está conformada por una amplia colección de obras dramáticas, tanto argentinas como extranjeras; textos teóricos y ensayos sobre historia del teatro argentino y mundial; biografías de actores, actrices y artistas relacionados con el quehacer teatral, así como casi cuatro mil libretos teatrales, muchos inéditos. Recibimos en 2018 la Donación de la biblioteca teatral perteneciente a Kive Staiff y en 2021 la donación del fondo de la Librería Salort. La Hemeroteca está conformada por numerosas colecciones de revistas tanto argentinas como provenientes de diversos países del mundo. La Biblioteca también cuenta con recortes periodísticos, boletines y anuarios.

El Archivo Documental Histórico se fue conformando desde su fundación con las diferentes donaciones provenientes de figuras y personalidades del quehacer teatral argentino. El Archivo Histórico brinda un servicio de información especializada dirigido a la comunidad de usuarios, tanto argentinos como extranjeros, compuesta principalmente por investigadores, medios gráficos y audiovisuales, instituciones públicas, universidades, bibliotecas, archivos y centros de documentación, fundaciones, grupos teatrales y estudiantes de carreras afines.

El Archivo Documental Histórico del INET contiene un gran acervo documental, en parte dividido según el tipo de documento:

- Fotografías: consta de c.18.000 fotografías de figuras del teatro nacional y puestas en escena, desde c.1890.
- Manuscritos: contiene aproximadamente seiscientos manuscritos de textos dramáticos desde finales del Siglo XVIII. Más adelante vamos a profundizar sobre un fondo de gran valor de nuestra Colección de Manuscritos
- Programas teatrales: consta de c.20.000 programas históricos y programas de mano de obras de teatro a partir del siglo XIX, tanto de la ciudad de Buenos Aires como del interior del país y del extranjero. La colección está dividida en dos secciones, los programas históricos de gran formato, impresos en papel o en seda, (registrados por obra, autor, temporada y compañía) y los programas modernos, de mano, (clasificados por teatro).
- Partituras: formado por aproximadamente 800 partituras correspondientes a temas musicales incluidos en obras teatrales del siglo XX.
- Guiones tanto manuscritos como mecanografiados: donados por las compañías, en especial la Podestá-

Ballerini, o el Teatro del Pueblo, en los cuales se pueden encontrar las anotaciones realizadas por los propios actores.

- Afiches Teatrales: consta de más de setecientos afiches de difusión de puestas en escena en su mayoría de Buenos Aires y en menor medida del interior del país y del extranjero.

Contamos también con fondos documentales originados en donaciones, que se han mantenido unidos por el principio de procedencia, como por ejemplo el importante Fondo “Jacobo de Diego” o el Fondo del Teatro Payró. El Fondo “Jacobo de Diego” está compuesto por los documentos donados por el periodista, crítico e investigador Jacobo de Diego (1908-1993). Conformado entre los años 1928 y 1993, este fondo está integrado por manuscritos de sus conferencias y ensayos, así como por todo el material que él mismo recopiló: artículos periodísticos, fotografías, programas de teatro, etc. Se refiere fundamentalmente a la historia del teatro argentino y latinoamericano desde sus orígenes y hasta finales del siglo XX. También incluye materiales sobre tango y cultura popular porteña, temas a los que Jacobo de Diego se dedicó especialmente, así como sobre cine, ya que fue crítico tanto teatral como cinematográfico. Contiene un importante número de valiosas fotografías.

El archivo audiovisual del INET está conformado por documentos sonoros y fílmicos de gran valor histórico, cultural y patrimonial, dado que son registros de puestas en escena significativas del teatro argentino, lo que los convierte en una importantísima fuente histórica para poder reconstruir cómo eran las representaciones teatrales en el pasado y gracias a ellas poder desarrollar el estudio de la historia de la puesta en escena en Argentina. Estos documentos sonoros y fílmicos complementan y enriquecen sobremanera los estudios basados solamente en documentos textuales y, en algunos casos fotográficos.

La digitalización de los documentos sonoros y fílmicos es una prioridad para el INET, para darles visibilidad, para que se conozca su existencia y para poder ponerlos a disposición de los investigadores. Esta digitalización es necesaria debido al creciente deterioro de los soportes, y sobre todo a los cambios tecnológicos de los procesos de reproducción sonora y audiovisual, que impide que estos documentos del pasado puedan ser nuevamente reproducidos y en este proceso de digitalización hemos contado con la colaboración del Instituto Nacional de Musicología “Carlos Vega”, al que agradecemos su colaboración. Para dar visibilidad a los documentos sonoros que ya hemos digitalizado inauguramos un canal institucional de Youtube, con el fin de subir estos contenidos y desde allí compartirlos en nuestra página web <https://inet.cultura.gob.ar/> y en nuestro perfil de Facebook. Ya están disponibles en estos tres ámbitos dos monólogos inéditos de Roberto Casaux, relevante actor nacional, caracterizado por la creación de personajes extranjeros, fallecido en 1929. Estos dos audios, creemos que constituyen registros únicos de la voz de este actor. El primero es la conferencia sobre la “Teoría de la Ciencia de la Casualitat”, desarrollo del monólogo del personaje del chofer catalán Noy Astrada de la obra *El*

*movimiento continuo*, de Armando Discépolo, Rafael José De Rosa y Mario Folco, estrenada por Casaux el 28 de julio de 1916. El segundo monólogo es una conferencia sobre "El chiste alemán", desarrollado a partir del personaje del alemán Hans Klappenklap de la obra *¡Kolossal mujer!...* de Ricardo Hicken, estrenada por Casaux el 23 de julio de 1921.

También está ya digitalizada la Colección de la Discoteca Dramática Documental, que fue un proyecto que llevó adelante la gestión del director Alfredo de la Guardia entre 1960 y 1966. Esta Discoteca se compone por siete grabaciones en discos de síntesis de importantes obras de la dramaturgia nacional. Los discos fueron grabados en los estudios de Radio Nacional por los actores que las estrenaron o representaron en el momento de su estreno, siempre que ello fuera posible. Si no lo era, eran sustituidos por actores que hubieran representado la obra en otra oportunidad o afines a las piezas. Las grabaciones eran precedidas por las palabras de los propios autores de las obras, y si esto tampoco fuera posible, eran precedidas por unas palabras sobre el dramaturgo pronunciadas por un crítico teatral especializado en su obra. Estos audios han sido editados acompañados por videos, con diseño audiovisual de Andrea Shik, responsable del Archivo Audiovisual del INET y se encuentran todos disponibles en el canal de Youtube.

La digitalización de estas dos primeras colecciones, tuvo una gran repercusión de público, una gran cantidad de visitas en el canal de Youtube, por ejemplo la cátedra de Historia del Teatro Argentino y Latinoamericano de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA compartió nuestro canal en su aula virtual. Además, durante este año 2024 se digitalizaron cintas magnéticas que registraban las voces de dos grandes actrices, una francesa, Sarah Bernhardt, otra argentina, Berta Singerman, en base a los cuales se diseñaron y subieron 5 videos, también producidos por Andrea Shik.

Dentro de los materiales audiovisuales con que cuenta el INET, se destaca por su valor patrimonial un film silente denominado "Pericón Nacional", de una duración aproximada de 7:30 minutos. Es un rollo de nitrato de 35mm, producido por la casa Lepage y datado en 1906. Este valioso film fue digitalizado gracias al trabajo de la conservadora Laura Gómez Gauna en el marco de la beca Activar Patrimonio, lo que permitió visualizarlo y exhibirlo en un ciclo de charlas organizado en 2021, y el film y la charla están disponibles en nuestro canal de Youtube. Este film es de un valor fundamental tanto para la historia del teatro como del cine y la danza nacional. Fue producido especialmente para representar a la Argentina en la Exposición Universal de Milán de 1906, y la danza del pericón fue dirigida por el actor Alfredo Merlo.

Además, se encuentra en el acervo audiovisual rollos de films cortos en acetato de 8 y 16 mm y materiales en diversos soportes, como el microfilm de la obra *La Reconciliación o Los dos Hermanos*, de Augusto Kotzbue, de 1825. A esto se suman tres rollos de película de acetato de 16 mm que contiene

la filmación de la obra *Hablemos a calzón quitado*, de Guillermo Gentile, que fue un hito importante en el teatro argentino en su contexto histórico. Esta obra fue estrenada en 1969 en el Teatro Payró, interpretada por el mismo Guillermo Gentile, Juan Carlos Puppo y Humberto Serrano, dirigida por Gerald Huillier.

### > **Manuscritos teatrales de la Donación Mariano G. Bosch**

En el marco del vasto acervo del INET, focalizaremos en una colección específica, de gran valor patrimonial. Presentaremos sucintamente y en forma general parte de la colección de manuscritos teatrales donada al Instituto Nacional de Estudios de Teatro por el autor y crítico Mariano G. Bosch (1865-1948). La colección reúne obras manuscritas e impresas de los siglos XVIII y XIX que, como parte del patrimonio del empresario teatral José Olaguer Feliú (1790-1858), fueron utilizadas en el Coliseo Provisional de Comedias ubicado frente a la iglesia de la Merced (Foppa, 1961: 831) y luego llamado Teatro Argentino a partir de 1838 (Ragucci, 1992: 13) Dichas obras poseen el sello con las iniciales del empresario (JOF), y figuran listadas en el libro índice del “Archivo del teatro Argentino”, del año 1844, en el cual se mencionan alfabéticamente las obras representadas. Dicho libro se conserva actualmente en el Instituto.

El trabajo de identificación y descripción de los asientos fue realizado por la bibliotecaria Mirta Alvarado, quien desde hace varios años está abocada a la tarea de identificación y reconstrucción del Archivo JOF, que se encuentra en tres localizaciones: la Biblioteca Nacional, el Archivo General de la Nación y el Instituto Nacional de Estudios de Teatro. Uno de los objetivos del trabajo es el de plasmarse en un libro que detalle los asientos bibliográficos de las obras.

Para empezar, podemos realizar una breve semblanza del crítico y autor Mariano Bosch (1865-1948), quien donó al Instituto Nacional de Estudios de Teatro parte de su valiosa colección de manuscritos teatrales. Como menciona Tito Livio Foppa (1961: 121-122), Bosch se destacó como musicógrafo, comediógrafo e historiador, habiendo estrenado su primera obra, *Resabios*, con la compañía de los hermanos Podestá en el Teatro Apolo. Escribió *La herencia de Palmerini* y *La picada* y una comedia breve titulada *Novias*, cerrando su actividad autoral en 1913 con el drama *Suerte y azar*. Publicó sus primeros trabajos sobre teatro porteño antiguo en el periódico *La Quincena*, fue crítico musical del diario *La Nación* y colaborador de *La Prensa*. Durante su trayectoria se destacó especialmente en esta última actividad habiendo escrito en 1903, *Teatro antiguo de Buenos Aires*, en 1929 publica otro libro dedicado en gran parte a reseña y análisis de la labor de Pablo Podestá: *Historia de los orígenes del teatro nacional argentino*, y dos años después *Historia del partido radical* y en 1937, *El himno nacional*.

Mariano Bosch estuvo vinculado al Instituto Nacional de Estudios de Teatro que desde su fundación en 1936 y hasta 1943 organizó ciclos de conferencias en la sede del Teatro Nacional de Comedia (Arenas Arce, 2023: 70) con el fin de difundir la historia y los estudios teatrales. Bosch dictó conferencias como “Los orígenes del teatro nacional argentino” el 24 de agosto de 1936; “El teatro en la historia argentina”, el 2 de noviembre de 1938; “1700-1810: Panorama del teatro”, el 8 de mayo de 1939 o “1830-1880: Panorama del teatro”, el 14 de agosto de 1939. Esas conferencias fueron publicadas posteriormente en los *Cuadernos de Cultura Teatral* que formaban parte del proyecto editorial del INET.

A lo largo de su carrera, Bosch fue reuniendo una colección de obras teatrales impresas y manuscritas que donó al INET. Parte de este repertorio dramático fue representado en el Coliseo Provisional de Comedias, luego Teatro Argentino que, entre 1825 y 1852 perteneció al empresario José Olaguer Feliú (1797-1799) (Aisemberg, 2005: 169). Las obras mencionadas tienen el sello con las iniciales del empresario José Olaguer Feliú (JOF), y, si bien tras su donación al INET la colección física fue separada y ordenada alfabéticamente, actualmente se encuentra reunida intelectualmente gracias a la labor de Sabrina Gómez.

Entre las obras figuran tragedias como *Raquel o La judía de Toledo: Tragedia en tres actos*, de Vicente García de la Huerta, que fue estrenada en el Coliseo Provisional de Buenos Aires el 30 de noviembre de 1830; *Riego o La España en cadenas*, de Félix Mejía, estrenada en el Coliseo Provisional el 7 de febrero de 1832 con el título *La muerte de Riego*, y *Orestes: Tragedia en cinco actos*, estrenada en el Coliseo Provisional en 1812. Comedias como *El abuelo y la nieta*, comedia en tres actos de Luciano Francisco Comella; *La viuda generosa*, de Fermín del Rey; *El abate de L'eepe y su discípulo el sordo mudo Conde de Harancour*, de Jean Bouilly; *El anillo de Giges y Maxico rey de Lidia*, de Joseph de Cañizares.

Las obras que conforman este acervo, y que eran representadas en el teatro, no fueron necesariamente piezas escritas en el período de la administración de José Olaguer y Feliú sino que en algunos casos procedían de años anteriores como, por ejemplo, *Hércules y Deyanira: melodrama trágico en un acto*, de Luciano Comella (1816), representada en 1844; *Las bodas de Chivico y Pancha*, escrita en el siglo XVIII y representadas en 1823 o 1826, (Casadevall, 1965: 13); así como *Siripo y Yara*, atribuida a Luis Ambrosio Morante, el sainete *El albañil ofendido* (1775) y la tragedia *Idomeneo*, de Nicasio Álvarez de Cienfuegos (1815).

Otras obras que podemos mencionar son el sainete *Las superfluidades*, de Ramón de la Cruz (1805); *La presumida burlada*, de Ramón de la Cruz (1805); *El divorcio por amor*, de Castrillón; *Christina de Suecia*, de Luciano Comella o *Federico II en el campo de Torgau*, también de Luciano Comella, por ejemplo.

Unida a su pasión coleccionista, Bosch fue, como mencionamos, un estudioso de la historia del teatro argentino y como tal destacaba la importancia de este desde los orígenes mismos de la nación:

Tiene la historia de nuestro teatro una gloria que acaso no pueda ostentar ningún otro en el mundo: y es como una bendición del cielo: se vio ligado más de una vez íntimamente y no pocas marchó paralelamente y a la vera, y aún sobre la misma huella de nuestra propia historia de nación nueva y de nación libre; intervino eficazmente en diversos actos que se catalogaron luego como dignos de estas páginas; y ejerció muchas veces una influencia decisiva en los acontecimientos, difundiendo ideas. (Bosch, 1938: 89)

Desde esa perspectiva, el Coliseo Provisional perteneciente a Olaguer Feliú fue un ámbito destacado para la representación teatral local. En esas décadas de 1830 y 1840, el teatro se caracterizaba por no ser arrendado a empresarios como ocurría con los demás teatros, (Castagnino, 1944: 43) en los cuales, según detalla el mismo autor, "el empresario corría con el cuidado de la sala, y si el caso lo exigiere, con su refacción (...) Toda la organización debía estar respaldada por la empresa, que se comprometía a cumplir el plan de funciones o temporadas programadas..." (Castagnino, 1944: 43).

En cuanto a la organización de la compañía del Coliseo, se basaba en roles fijos y jerárquicos y los elencos con intérpretes de Buenos Aires y Montevideo "tenían una procedencia heterogénea: españoles, mulatos, mestizos y esclavos libertos" (Aisemberg, 2005: 165). Por la sala del teatro pasaron intérpretes entre los que se destacaron Trinidad Guevara (1798-1873); Juan Mariano Velarde (1790-1829) y Joaquín Culebras (1797-1847), a quien, tras su llegada de Montevideo, José Olaguer y Feliú alquiló temporalmente en 1834 el Coliseo Provisional de Buenos Aires en donde ocupó los cargos de director del teatro y de la compañía, además del primer galán" (Pelletieri, 2009: 132).

Los manuscritos de la colección Mariano G. Bosch que integran el acervo del Instituto Nacional de Estudios de Teatro permiten reconstruir parte de ese mundo teatral porteño de mediados del siglo XIX, en el que el Coliseo Provisional (luego Teatro Argentino) bajo la administración de José Olaguer Feliú tuvieron un espacio destacado.



## Bibliografía

- Aisemberg, A. "Teatros, empresarios y actores". En Pellettieri, O. (director) (2005). *Historia del Teatro Argentino en Buenos Aires, volumen I, El período de constitución (1700-1884)*. GETEA (Grupo de Estudios de Teatro Argentino e Iberoamericano). Buenos Aires, Galerna.
- Arenas Arce, B. y L. Correa Vázquez. (2024). "Teatro y Estado, construcción de una identidad nacional en los Ciclos de Conferencias de Teatro (1936-1943)". En Mogliani, L. (ed.) *Entre la tradición y la modernidad: historia del Instituto Nacional de Estudios de Teatro: 1936-2022*. Buenos Aires, Ministerio de Cultura.
- Bosch, M. (1938). "El teatro en la historia argentina". En *Cuaderno de Cultura Teatral* N° 12. Buenos Aires, Comisión Nacional de Cultura.
- Casadevall, D. F. (1965). *La evolución de la Argentina vista por el teatro nacional*. Buenos Aires, Ministerio de Educación y Justicia.
- Castagnino, R. H. (1944). *Contribución documental a la historia del teatro en Buenos Aires durante la época de Rosas (1830-1852)*. Buenos Aires, Comisión Nacional de Cultura.
- Comisión Nacional de Cultura (1936). *Comisión Nacional de Cultura: su labor en 1936* [Memoria]. Buenos Aires, Casa Jacobo Peuser.
- Foppa, T. (1961). *Diccionario teatral del Río de la Plata*. ARGENTORES. Buenos Aires, Ediciones del Carro de Tespis.
- Ragucci, L. (1992). *La arquitectura teatral en Buenos Aires, 1783 – 1991*. Colección Teatro Argentino, Instituto Nacional de Estudios de Teatro, Centro Cultural General San Martín. Buenos Aires, FUNCUN.
- Pelletieri, O. (dir.) (2009). *Diccionario Biográfico Estético del Actor en Buenos Aires*. Volumen I. El actor popular, antecedentes y evolución, p. 132. Buenos Aires, Galerna.